

Rolyan® MFC® Unilateral Shoulder Orthosis:

A545-21, 22, 31, 32, 41, and 42

Rolyan® MFC® II Unilateral Shoulder Orthosis:

A545-51, 52, 61, 62, 71, and 72



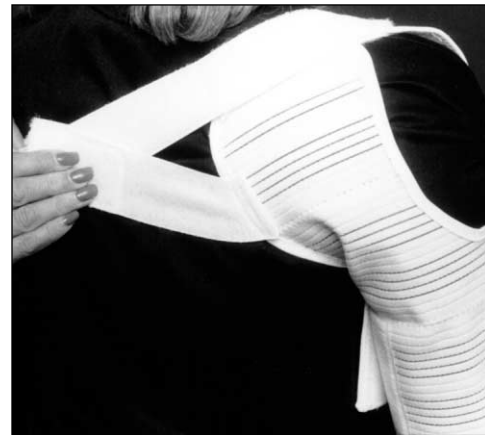
A



B



C



D

Be sure to note which product you are using and follow the instructions that apply to that product. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the products.

INDICATIONS

- To support weak shoulder muscles and strained tendons and ligaments
- To position scapula in retraction and limit shoulder rotation and abduction

CONTRAINDICATIONS

- Not in the presence of acute fracture

PRECAUTIONS

- **These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare**

practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.

- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the orthosis and straps are not so tight that they interfere with circulation.**

Rolyan MFC Unilateral Shoulder Orthosis

- **This product contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions.**

CARE AND CLEANING

Fasten hook-and-loop closures. Hand wash with lukewarm water and mild soap. Wrap in towel to remove excess moisture and air dry. Be sure orthosis is thoroughly dry before reapplication.

APPLICATION

1. With all fasteners open, place arm cuff over affected shoulder so the D-ring lies on the chest (A).
2. Wrap arm cuff snugly around arm and fasten hook-and-loop closure. Position cuff as far distal as possible without inhibiting flexion and extension of elbow.
3. Pull the anterior shoulder strap over the shoulder and fasten to the posterior flap on the arm cuff (B).
4. Pull long strap across back, under unaffected arm, and across chest. Thread strap through D-ring and secure hook-and-loop fastener (C). Do not secure strap to axillary pad.
5. Secure short scapular control strap to long back strap (D).

NEDERLANDS

Rolyan® MFC® unilaterale schoudersteunvorm en Rolyan® MFC® II unilaterale schoudersteunvorm

Noteer welk product u gebruikt en volg de aanwijzingen die van toepassing zijn op het desbetreffende product. Tenzij anders vermeld zijn deze aanwijzingen van toepassing op beide producten.

INDICATIES

- Ter ondersteuning van zwakke schouderpijnen en verrekte pezen en gewrichtsbanden
- Om het schouderblad in retractiestand te handhaven en draaiing en abductie van de schouder te beperken

CONTRA-INDICATIES

- Niet bij aanwezigheid van een acute breuk

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Dit product moet aanvankelijk door een verpleegkundige die bekend is met het voorgescreven doel worden aangepast. De arts of verpleegkundige is verantwoordelijk voor het doorgeven van aanwijzingen en waarschuwingen aan andere artsen en verpleegkundigen,**

verzorgers betrokken bij de zorg van de patiënt en de patiënt zelf.

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Zorg dat de riemen niet zo strak zijn afgesteld dat ze de bloedsomloop belemmeren.**

Rolyan MFC unilaterale schoudersteunvorm

- **Dit product heeft componenten die natuurlijk rubber bevatten, hetgeen bij sommige personen een allergische reactie kan veroorzaken.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

De sluitingen vastmaken. Met lauw water en zachte zeep op de hand wassen. In een handdoek rollen om het overtollige water te verwijderen en laten drogen. Zorg dat de steunvorm volledig droog is voordat men deze opnieuw aanbrengt.

AANBRENGEN

1. Met alle sluitingen open de armanchet over de betreffende schouder plaatsen zodat de D-vormige ring zich op de borst bevindt **(A)**.
2. De armanchet stevig rond de arm wikkelen en de haaksluiting vastmaken. De manchet zo ver mogelijk in distale positie aanbrengen zonder dat de flexie en extensie van de elleboog worden belemmerd.
3. De schouderriem anterior over de schouder trekken en vastmaken aan het posterior pand op de armanchet **(B)**.
4. De lange riem kruiselings over de rug trekken, onder de gezonde arm doorhalen en over de borst kruisen. De riem door de D-vormige ring voeren en de haaksluiting goed vastmaken **(C)**. De riem niet vastmaken aan het okselkussen.
5. De korte riem van het schouderblad vastmaken aan de lange rugriem **(D)**.

FRANÇAIS

Orthèse d'épaule MFC® unilatérale Rolyan® et orthèse d'épaule MFC® II unilatérale Rolyan®

Veiller à noter le produit utilisé et à suivre les consignes qui s'y rapportent. A moins d'indication contraire, les consignes ci-dessous s'appliquent aux deux produits.

INDICATIONS

- Soutient les muscles d'épaule affaiblis et les tendons et ligaments distendus
- Positionne l'omoplate en rétraction et limite la rotation et l'abduction de l'épaule

CONTRE-INDICATIONS

- Ne doit pas être utilisée au stade aigu d'une fracture

PRÉCAUTIONS

- **Ces produits doivent être initialement ajustés par un médecin ou une infirmière connaissant bien le but pour lequel ils ont été prescrits. Il incombe à cette personne de donner aux autres prestataires de soins, aux aides soignants et au patient lui-même les consignes et précautions d'emploi.**

- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **Veiller à ce que l'orthèse et les sangles ne soient pas serrées au point d'entraver la circulation.**

Orthèse d'épaule MFC unilatérale Rolyan

- **Ce produit comporte des composants contenant du latex naturel susceptible de provoquer des réactions allergiques chez certains patients.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Fermer les attaches velours et crochets. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon doux. Enrouler dans une serviette pour essorer et sécher à l'air. S'assurer que l'orthèse est parfaitement sèche avant de la réutiliser.

MISE EN PLACE

1. Toutes les attaches étant ouvertes, placer le berceau du bras sur l'épaule affectée de

façon à ce que la boucle en D repose sur la poitrine **(A)**.

2. Enrouler le berceau autour du bras en serrant bien et fermer l'attache velours et crochets. Mettre le berceau dans la position la plus distale possible sans empêcher les mouvements de flexion et d'extension du coude.
3. Tirer la sangle d'épaule antérieure par-dessus l'épaule et la fixer à la patte postérieure du berceau du bras **(B)**.
4. Tirer la longue sangle pour la faire passer en travers du dos, sous le bras non affecté et d'un côté à l'autre de la poitrine. Enfiler la sangle dans la boucle en D et fermer l'attache velours et crochets **(C)**. Ne pas fixer la sangle au coussinet axillaire.
5. Fixer la courte sangle de maintien scapulaire à la longue sangle de derrière **(D)**.

DEUTSCH

Rolyan® MFC® Unilaterale Schulterorthese und Rolyan® MFC® II-Unilaterale Schulterorthese

Bitte beachten Sie, welches Produkt Sie benutzen, und befolgen Sie die Anweisungen für dieses Produkt. Wenn nicht anders angegeben, gelten diese Anweisungen für beide Produkte.

INDIKATIONEN

- Zur Unterstützung bei geschwächten Schultermuskeln und Sehnen- oder Bänderzerrungen
- Zur Positionierung des Schulterblatts in Retraktion und Einschränkung der Rotation und Abduktion der Schulter

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei akuten Frakturen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Produkte müssen anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Produkte vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen, und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Produkte zu tragen sind.**

- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Orthese und Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**

Rolyan MFC Unilaterale Schulterorthese

- **Dieses Produkt hat Bestandteile, die natürliches Gummilatex enthalten, das bei manchen Personen allergische Reaktionen hervorrufen kann.**

PFLEGE UND REINIGUNG

Den Haken- und Schlaufen-Verschluß schließen. Mit milder Seife und lauwarmem Wasser von Hand waschen. In ein Handtuch wickeln, um überschüssige Feuchtigkeit zu entfernen, und an der Luft trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen der Orthese sicherstellen, daß sie vollkommen trocken ist.

ANLEGGUNG

1. Alle Verschlüsse öffnen und die Armmanschette auf die betroffene Schulter ziehen, so daß der D-Ring auf der Brust aufliegt (A).
2. Die Armmanschette fest um den Arm wickeln und den Haken- und Schlaufen-Verschluß schließen. Die Manschette so weit distal wie möglich plazieren, ohne die Flexion und Extension des Ellenbogens zu beeinträchtigen.
3. Das anteriore Schulterband über die Schulter ziehen und am hinteren Teil der Armmanschette befestigen (B).
4. Das lange Band über den Rücken, unter dem betroffenen Arm hindurch und über die Brust ziehen. Das Band durch den D-Ring ziehen und den Haken- und Schlaufen-Verschluß schließen (C). Das Band nicht am Achselpolster befestigen.
5. Das kurze Schulterblatt-Kontrollband am langen Rückenband befestigen (D).

ITALIANO

Ortesi da spalla unilaterale Rolyan® MFC® e ortesi da spalla unilaterale Rolyan® MFC® II

Fare attenzione ad identificare il prodotto che si sta usando e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia indicato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a entrambi i prodotti presentati.

INDICAZIONI

- Per sostenere muscoli della spalla deboli e tendini e legamenti distorti
- Per posizionare la scapola in retrazione e limitare la rotazione e l'abduzione della spalla

KONTRAINDICAZIONI

- Non indicato in presenza di fratture acute

PRECAUZIONI

- **Questi prodotti vanno applicati inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale essi vengono prescritti. Il medico è responsabile di fornire le istruzioni su come indossare il prodotto e di illustrare le precauzioni da seguire al paziente e agli altri medici coinvolti nella cura del paziente.**

- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che l'ortesi e le fascette non siano strette al punto da interferire con la circolazione.**

Ortesi da spalla unilaterale Rolyan MFC

- **I componenti di questo prodotto contengono gomma naturale di lattice, che in alcuni individui può causare reazioni allergiche.**

CURA E PULIZIA

Chiudere gli elementi in materiale di fissaggio. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone delicato. Avvolgere in un asciugamano per eliminare l'acqua in eccesso e fare asciugare all'aria. Prima di riapplicare l'ortesi, assicurarsi che sia completamente asciutta.

APPLICAZIONE

1. Dopo aver aperto tutti gli elementi di fissaggio, disporre il manicotto per il braccio

sopra la spalla interessata in modo che l'anello a D risulti appoggiato sul petto (A).

2. Avvolgere attorno al braccio il manicotto relativo in modo che resti bene aderente attorno ad esso e chiudere l'elemento in materiale di fissaggio. Posizionare il manicotto il più distalmente possibile senza inibire la flessione e l'estensione del gomito.
3. Tirare sopra la spalla la fascetta anteriore relativa e fissarla sul lembo posteriore del manicotto del braccio (B).
4. Tirare la fascetta lunga attraverso la schiena, sotto il braccio opposto a quello interessato e attraverso il petto. Far passare la fascetta attraverso l'anello a D e chiudere l'elemento in materiale di fissaggio (C). Non fissare la fascetta al cuscinetto ausiliario.
5. Fissare la fascetta corta per il controllo della scapola alla fascetta lunga sulla schiena (D).

ESPAÑOL

Ortesis de hombro unilateral Rolyan® MFC® y ortesis de hombro unilateral Rolyan® MFC® II

Asegúrese de tener en cuenta qué producto está empleando y de seguir las instrucciones que se aplican a ese producto. Las instrucciones se aplican a ambos productos, salvo que se indique lo contrario.

INDICACIONES

- Para soportar músculos del hombro débiles y tendones y ligamentos tensionados
- Para colocar la escápula en retracción y limitar el giro y la aducción del hombro

CONTRAINDICACIONES

- No usar en presencia de una fractura aguda

PRECAUCIONES

- **Estos productos deben ser ajustados inicialmente por un profesional de la atención de la salud familiarizado con el propósito por el que se lo prescribe. El profesional médico es responsable de impartir las instrucciones y precauciones de uso al resto del personal médico, a los proveedores de atención que participen en el cuidado del paciente, y al paciente.**

- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**

- **Asegúrese de que la ortesis y las tiras no estén tan apretadas que interfieran con la circulación.**

Ortesis de hombro unilateral Rolyan MFC

- **Algunos componentes de este producto contienen látex de caucho natural, que puede causar reacciones alérgicas a algunas personas.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

Abroche los cierres con enganches y rizos de fijación. Lave a mano con agua tibia y jabón suave. Envuélvala en una toalla para sacar el exceso de humedad. Seque al aire. Asegúrese de que la ortesis esté totalmente seca antes de aplicarla nuevamente.

COLOCACION

1. Con todos los cierres abiertos, coloque el puño del brazo sobre el hombro afectado, de

manera tal que la anilla en D quede sobre el pecho (A).

2. Envuelva el puño del brazo, ajustado sin huelgos, alrededor del brazo y ajuste el cierre con enganches y rizos de fijación. Coloque el puño tan alejado distalmente como sea posible, sin inhibir la flexión y extensión del codo.
3. Pase la tira del hombro anterior sobre el hombro y asegúrelo a la aleta posterior del puño del brazo (B).
4. Pase la tira larga a través de la espalda, bajo el brazo no afectado y a través del pecho. Coloque la tira a través de la anilla en D y ajuste el cierre con enganches y rizos de fijación. (C). No ajuste la correa a la almohadilla auxiliar.
5. Una la tira corta de control escapular a la tira larga de la espalda (D).



Sammons Preston Rolyan
An AbilityOne Company
4 Sammons Court
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-226-1300
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-226-1388



Sammons Preston Rolyan
An AbilityOne Company
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012



Authorized European Representative
Homecraft
An AbilityOne Company
Shelley Road, Lowmoor Business Park
Kirkby-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 7ET
United Kingdom
Phone: +44 (0) 1623 726828
Fax: +44 (0) 1623 755585